

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Нализко Наталья Александровна

Должность: Директор

Дата подписания: 17.05.2024 16:19:24

Уникальный программный ключ:

25467908655d9e0abdc452e51caba97d689e0e1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

Челябинский государственный университет (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02

Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 Н.А. Нализко

29.02.2024 г.

**Фонд оценочных средств
для текущего контроля**

по дисциплине (модулю)
Теория перевода

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Преподавание английского и казахского языков

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2024

Костанай 2024



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02
Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 2 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 07 от 29 февраля 2024 г.

Председатель учёного совета
филиала

Н.А. Нализко

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 06 от 15 февраля 2024 г.

Председатель
Учебно-методического совета

Г.В. Панина

Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии


Протокол заседания № 06 от 13 февраля 2024 г.

Заведующий кафедрой

С.М. Морданова

Автор (составитель)
кандидат филологических наук

Гейко Н.Р., доцент кафедры филологии,

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) Преподавание английского и казахского языков

Дисциплина: Теория перевода

Триместр изучения: 5

Форма (формы) текущего контроля: экспресс опрос, проверка конспекта, самоконтроль (1-2 вопроса / термина), устный опрос (фронтальный контроль), взаимный тренинг обучающихся (работа в малых группах), тематическая дискуссия, кратковременная самостоятельная работа.

Оценивание результатов учебной деятельности обучающихся при изучении дисциплины осуществляется по балльно-рейтинговой системе

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Теория перевода» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции и (по ФГОС)	Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикатор содержания компетенции и его содержание	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
1	2	3	4	5
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.	УК-1.1.3-1 Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.	Пороговый
			УК-1.1.У-1 Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.	
			УК-1.1.В-1 Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 4 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.	
			УК-1.1.3-2 Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	Продвинутый
			УК-1.1.У-2 Умеет применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
			УК-1.1.В-2 Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
			УК-1.1.3-3 Знает приёмы и методы поиска, отбора,	Высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 5 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.</p> <p>УК-1.1.У-3 Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.1.В-3 Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.</p>	
		<p>УК-1.2 Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.</p>	<p>УК-1.2.3-1 Знает структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2.У-1 Умеет анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа.</p> <p>УК-1.2.В-1 Владеет навыками критического анализа.</p> <p>УК-1.2.3-2 Знает принципы, виды способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2.У-2 Умеет преобразовывать информацию в удобную для</p>	<p>Пороговый</p> <p>Продвинуты й</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>использования, хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2.В-2 Владеет навыками систематизации обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2.З-3 Знает основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2.У-3 Умеет рассматривать и предлагать возможные варианты решения поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями.</p> <p>УК-1.2.В-3 Владеет навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач.</p>	
		<p>УК-1.3 Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.</p>	<p>УК-1.3.З-1 Знает основы логики, теории аргументации и риторики.</p> <p>УК-1.3.У-1 Умеет оперировать логическими понятиями и категориями; выявлять структурные компоненты аргументации;</p>	<p>Высокий</p> <p>Пороговый</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 7 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>грамотно конструировать собственные аргументы и доносить их до окружающих.</p> <p>УК-1.3.В-1 Владеет методами логического анализа, методами и приёмами аргументации и контраргументации.</p> <p>УК-1.3.3-2 Знает законы логически-грамматного оперирования понятиями, приёмы классификации, обобщения, конкретизации и правил корректного дефинирования понятий</p> <p>УК-1.3.У-2 Умеет абстрагироваться, анализировать, делать обоснованные умозаключения, ориентироваться в различных видах аргументации; создавать логически организованные устные и письменные тексты различных жанров.</p> <p>УК-1.3.В-2 Владеет навыками эффективного использования типов и приёмов аргументации в рамках технологии убеждения; навыками публичной речи.</p> <p>УК-1.3.3-3 Знает соотношение мышления и языка, формы и правила выражения основных форм мышления в естественном языке.</p> <p>УК-1.3.У-3 Умеет полно и правильно отражать результаты мыслительной деятельности; рефлексивно оценивать собственные мнения, замечать нестыковки, несоответствия и обыденные ошибки в логике и аргументации; быстро анализировать суждения окружающих и оценивать их в ходе</p>	<p>Продвинуты й</p> <p>Высокий</p>
--	--	--	--	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 8 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>полемики.</p> <p>УК-1.3.В-3 Владеет навыками логически корректного составления текстов; методами формирования экспертных суждений и оценок для решения поставленных задач на основе принципов грамотности, логичности, аргументированности, критического анализа и систематизации.</p>	
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач	УК-2.1.3-1 Знает теоретические основы проектной деятельности.	Пороговый
			УК-2.1.У-1 Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели проекта.	
			УК-2.1.В-1 Владеет методиками постановки цели и задач проекта.	Продвинутый
			УК-2.1.3-2 Знает принципы проектного планирования	
			УК-2.1.У-2 Умеет диагностировать цель и задачи проекта.	
			УК-2.1.В-2 Владеет навыками постановки, анализа, диагностирования цели и задач проекта.	
			УК-2.1.3-3 Знает этапы составления плана проекта.	
УК-2.1.У-3 Умеет сопоставлять поставленные задачи и ожидаемый результат.				
УК-2.1.В-3 Владеет навыками составления плана проекта в соответствии с поставленными задачами.				
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,	ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языка в синхронии и диахронии.	ОПК-1.1.3-1 Знает основные характеристики синхронического и диахронического подхода к изучению языков	Пороговый
			ОПК-1.1.У-1 Умеет демонстрировать понимание сущности синхронического и	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 9 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

орфографии и пунктуации, закономерностях функционирования иностранного языка, его функциональных разновидностях.		диахронического подхода к анализу языковых явлений	Продвинутый
		ОПК-1.1.В-1 Владеет основными навыками анализа языковых явлений и процессов под руководством преподавателя	
		ОПК-1.1.3-23 Знает общие особенности функционирования изучаемых языков в синхронии и диахронии	
		ОПК-1.1.У-2 Умеет учитывать особенности синхронического и диахронического подхода при анализе языковых явлений изучаемых языков	
		ОПК-1.1.В-2 Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей	
		ОПК-1.1.3-33 Знает в совершенстве фонетические, лексические, грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии	
		ОПК-1.1.У-3 Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений	
ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления	ОПК-1.1.В-3 Владеет комплексом навыков самостоятельного анализа языковых явлений и процессов с позиций синхронии и диахронии	Высокий	
	ОПК-1.2.3-13 Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем		
			Пороговый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 10 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	изучаемых языков	Продвинуты й
			ОПК-1.2.У-1 Уместоопределять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
			ОПК-1.2.В-1 Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка	
			ОПК-1.2.3-2 Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	
			ОПК-1.2.У-2 Уместучитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений процессов	
			ОПК-1.2.В-2 Владеет навыками учета функционирования языка как системы функциональных стилей при создании текстов	
			ОПК-1.2.3-3 Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе	
			ОПК-1.2.У-3 Уместоопределять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков	
ОПК-1.2.В-3 Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых	Высокий			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 11 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			языков при создании текстов различных функциональных стилей	
		ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	ОПК-1.3.3-1 Знает основные научные понятия изучаемых дисциплин, общие требования к научному стилю изложения	Пороговый
			ОПК-1.3.У-1 Умеет создавать основные типы текстов научного стиля в устной и письменной речи	
			ОПК-1.3.В-1 Владеет первичными навыками применения основных понятий изучаемой дисциплины при создании текстов научного стиля	
			ОПК-1.3.3-2 Знает научные понятия изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей устной и письменной речи	Продвинутой
			ОПК-1.3.У-2 Умеет адекватно применять научную терминологию в соответствии с типом текста научного стиля и формой изложения	
			ОПК-1.3.В-2 Владеет устойчивыми навыками устной и письменной речи в рамках научного стиля с учетом особенностей понятийного аппарата изучаемой дисциплины	
			ОПК-1.3.3-3 Знает понятийный аппарат изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей подстилей и коммуникативных целей	Высокий
			ОПК-1.3.У-3 Умеет создавать тексты	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 13 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			вывода на знаниях ОПК-5.1.У-3 Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	
			ОПК-5.1.В-3 Владеет методами использования информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	
		ОПК-5.2 Использует функции и возможности компьютерного текстового редактора для решения профессиональных задач.	ОПК-5.2.3-13 Знает базовые функции компьютера ОПК-5.2.У-1 Умеет создавать текстовые файлы в программе Word, файлы электронных таблиц в Excel, создавать файлы презентаций в программе PowerPoint ОПК-5.2.В-1 Владеет навыками работы в операционной системе	Пороговый
			ОПК-5.2.3-23 Знает основные характеристики основных программных продуктов, их возможности ОПК-5.2.У-2 Умеет работать с поисковыми и библиотечными информационными системами в сети Интернет ОПК-5.2.В-2 Владеет навыками получения информации с помощью поисковых систем в сети Интернет	Продвинутый
			ОПК-5.2.3-33 Знает возможности и функциональные характеристики текстового редактора для решения профессиональных задач	Высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 14 из 21

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			ОПК-5.2.У-3 Умеет использовать программы для защиты информации, создавать простейшие Web-страницы	
			ОПК-5.2.В-3 Владеет навыками работы с прикладными программами использования и преобразования текстовой, графической и цифровой информации; навыками создания Web-страниц	
		ОПК-5.3 Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.	ОПК-5.3.3-1З знает основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации	Пороговый
			ОПК-5.3.У-1 Умеет подбирать релевантную информацию	
			ОПК-5.3.В-1 Владеет информационной и библиографической культурой	
			ОПК-5.3.3-2З знает методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций	Продвинутый
			ОПК-5.3.У-2 Умеет ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	
			ОПК-5.3.В-2 Владеет информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач	
		ОПК-5.3.3-3З знает методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные	Высокий	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02
Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 15 из 21

Первый экземпляр _____


КОПИЯ № _____

			электронные ресурсы ОПК-5.3.У- З умеет использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы ОПК-5.3.В- З владеет навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	
--	--	--	--	--

3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

3.1 Структура оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы	Контролируемые компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Раздел 1. История переводческой деятельности	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	Вопросы для экспресс опроса, конспект, вопросы для самоконтроля (1-2 вопроса / термина), вопросы для устного опроса (фронтальный контроль), задания для работы в малых группах (взаимный тренинг обучающихся), темы для дискуссии, задания СРС
2.	Раздел 2. Теория закономерных соответствий	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	
3.	Раздел 3. Теория уровней эквивалентности и понятие адекватного перевода.	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	
4.	Раздел 4. Лексико-грамматические трансформации	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	
5.	Раздел 5. Деятельность переводчика	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	
6.	Раздел 6. Предпереводческий анализ текста оригинала, стратегия перевода	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	
7.	Раздел 7. Лексика, провоцирующая переводческие	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-	Вопросы для экспресс опроса, конспект,

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 16 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


	ошибки	1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	вопросы для самоконтроля (1-2 вопроса / термина), вопросы для устного опроса (фронтальный контроль), задания для работы в малых группах (взаимный тренинг обучающихся), темы для дискуссии, задания для кратковременной самостоятельной работы, задания СРС
8.	Раздел 8. Особенности перевода текстов различных жанров	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3, УК-2.1, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3, ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3	

3.2 Содержание оценочных средств

Текущий контроль успеваемости по дисциплине «Теория перевода» регулярно осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий с помощью следующих оценочных средств: вопросы для устного опроса (фронтальный контроль), задания для работы в малых группах (взаимный тренинг обучающихся), темы для дискуссии, вопросы для экспресс опроса, конспект, вопросы для самоконтроля (1-2 вопроса / термина).

3.2.1 Перечень примерных контрольных вопросов для устного опроса (фронтальный контроль):

1. Какова цель предпереводческого анализа текста? Раскройте суть каждого из шагов ППА.
2. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.
3. Что такое двуязычие? Как оно появилось? Развитие двуязычия и многоязычия с развитием человеческого общества.
4. Что положено в основу лингвистической теории перевода А.В. Федорова?
5. Что Вы знаете о «реалистической теории перевода»?
6. Что является привлекательным в теории авторов работы «Основы общего и машинного перевода»?
7. Назовите известных отечественных переводоведов.
8. Как определяют лингвисты понятие "перевод"? В каком преимущественно значении мы употребляем слово "перевод"?
9. Как следует понимать термин "преобразование", говоря о переводе как о межъязыковом преобразовании?
10. Что является предметом лингвистической теории перевода?
11. Какова задача лингвистической теории перевода?
12. Как соотносятся понятия адекватность и полноценность перевода?
13. Какие отношения между текстом подлинника и текстом перевода (транслятом) рассматривает теория перевода?
14. Что является базовым понятием переводческой теории?
15. Что такое инвариант перевода?

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 17 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3.2.2 Перечень примерных заданий для взаимного тренинга обучающихся (работа в малых группах)

Найдите интервью любого известного человека (актер, политик, писатель и т.д.), подготовьте устный последовательный перевод. Прокомментируйте особенности переводимого текста.

Найдите газетную или журнальную статью, выполните письменный перевод, прокомментируйте особенности переводимого текста.

3.2.3 Перечень примерных вопросов для тематической дискуссии:

Не бывает переводов с языка на язык - а лишь переводы со стиля на стиль. Ульрих Вилламовиц-Меллендорф (1848 - 1931) немецкий филолог-классик

Дух языка отчетливее всего выражается в непереводаемых словах. Мария Эбнер-Эшенбах (1830 - 1916) австрийская писательница

Перевести произведение с одного языка на другой - все равно что снять с него кожу, перевести через границу и там нарядить в национальный костюм. Карл Краус (1874 - 1936) австрийский писатель

3.2.4 Перечень примерных заданий для кратковременной самостоятельной работы:

Найдите эквивалент следующим словосочетаниям.

the voltage is applied – the magnetic field is set up – the line is terminated – the switch is closed – blocked impedance – basing impedance – light-emitting diode – dead – magnetic tape – transmitter

Найдите эквивалент следующим словосочетаниям, составьте с ними предложения.

To type – to design – to pattern – to grade – the properties to be expected – the materials available excellent properties never before attainable – materially – with accuracy – medium-powered computer

3.2.5 Перечень примерных заданий для проведения «Брейнсторм»:

Перечислите термины, наиболее часто встречаемые на занятии за 1 минуту.

3.2.6 Перечень примерных заданий для экспресса опроса:

Продолжить предложение:

Автором интегрирующей концепции переводоведения является ...


Курс, в котором изучаются методы, приемы и аспекты перевода:

3.2.7 Перечень примерных заданий для самоконтроля (1-2 вопроса / термина):

Дать определение термину:

Абзацно-фразовый перевод — упрощенный вид последовательного перевода, при котором текст переводится после прослушивания не целиком, а по фразам или абзацам.

Авторизованный перевод — перевод, получивший одобрение автора оригинального текста.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Адаптивное транскодирование — вид языкового посредничества, при котором содержание оригинала передается в преобразованной форме, обеспечивающей заданный объем и характер передаваемой информации.

3.3 Критерии оценивания

Виды текущего контроля	Высокий уровень 90-100%	Продвинутый уровень 75-89%	Пороговый уровень 50-74%	Недопустимый 0-49%
Экспресс опрос, проверка конспекта, Самоконтроль (1-2 вопроса / термина) Устный опрос (фронтальный контроль) Взаимный тренинг обучающихся (работа в малых группах) Тематическая дискуссия Кратковременная самостоятельная работа	27-30	23-26	15-22	0-14
Задание самостоятельной работы	27-30	23-26	15-22	0-14

В соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов посещение оценивается следующим образом:


- менее 50% занятий – 0 баллов;
- 50 – 74% занятий – 15 баллов;
- 75 – 89% занятий – 18 баллов;
- 90 – 100% занятий – 20 баллов.

Критерии оценивания конспектов

«отлично» (90-100%) выставляется студенту, если демонстрируются полнота использования учебного материала, логика изложения (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая).

«хорошо» (75-89%) выставляется студенту, если демонстрируются использование учебного материала неполное, недостаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая), отсутствие связанных предложений.

«удовлетворительно» (50-74%) выставляется студенту, если демонстрируются

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 19 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

использование учебного материала неполное, недостаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая), прослеживается несамостоятельность при составлении.

«неудовлетворительно» (0-49%) выставляется студенту, если демонстрируются использование учебного материала неполное, отсутствуют схемы, количество смысловых связей между понятиями, отсутствует наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, допущены ошибки терминологические и орфографические, несамостоятельность при составлении.

Критерии оценивания устного опроса

«отлично» (90-100%) ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«хорошо» (75-89%) ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«удовлетворительно» (50-74%) ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«неудовлетворительно» (0-49%) ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.


Критерии оценивания кратковременной самостоятельной работы

«отлично» (90-100%) выставляется, если студент выполнил работу без ошибок и недочётов, допустил не более одного недочёта.

«хорошо» (75-89%) , если студент выполнил работу полностью, но допустил в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочёта, или не более двух недочётов.

«удовлетворительно» (50-74%) , если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил не более двух грубых ошибок, или не более одной грубой и одной негрубой ошибки и одного недочета, или не более двух-трех негрубых ошибок, или одной негрубой ошибки и трех недочётов, или при отсутствии ошибок, но при наличии четырех-пяти недочётов, допускает искажение фактов.

«неудовлетворительно» (0-49%) , если студент допустил число ошибок и недочётов

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 20 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

превосходящее норму, при которой может быть выставлено «удовлетворительно», или если правильно выполнил менее половины работы.

Критерии оценивания результатов тематической дискуссии

«отлично» (90-100%) - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, проявил логику изложения материала, представил аргументацию, ответил на вопросы участников дискуссии;

«хорошо» (75-89%) - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, проявил логику изложения материала, но не представил аргументацию, неверно ответил на вопросы участников дискуссии;

«удовлетворительно» (50-74%) - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, но не проявил достаточную логику изложения материала, но не представил аргументацию, неверно ответил на вопросы участников дискуссии;

«неудовлетворительно» (0-49%) - студент плохо понимает суть обсуждаемой темы, не смог логично и аргументировано участвовать в обсуждении;

Критерии оценивания монологической и диалогической речи (работа в малых группах)

«отлично» (90-100%) - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом их устная речь полностью соответствовала нормам английского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» (75-89%) - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на английском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном их устная речь соответствовала нормам английского языка в пределах программных требований для данного курса.


«удовлетворительно» (50-74%) - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на английском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

«неудовлетворительно» (0-49%) - ставится в том случае, если общение не осуществилось или высказывания обучающихся не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, обучающиеся слабо усвоили пройденный материал и выразили свои мысли на английском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

Критерии оценивания экспресс опроса

Словарный диктант (диктант-перевод, диктант по определениям, диктант по терминам)
 Правильно подобранное слово, орфографическое оформление правильно выполненного задания.

«отлично» (90-100%) - ставится в том случае, если обучающийся верно определил термин и дал ответ на 90 – 100 % предложенных терминов (например, из 10 слов верно

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского и казахского языков» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 21 из 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ответил на все, либо допустил одну ошибку).

«хорошо» (75-89%) - ставится в том случае, если обучающийся верно определил термин и дал ответ на 80 – 70 % предложенных терминов (например, из 10 слов верно ответил на 8-7, либо допустил 2-3 ошибки).

«удовлетворительно» (50-74%) - ставится в том случае, если обучающийся верно определил термин и дал ответ на 60 – 50 % предложенных терминов (например, из 10 слов верно ответил на 6-5, либо допустил 4-5 ошибок).

«неудовлетворительно» (0-49%) - ставится в том случае, если обучающийся верно определил термин и дал ответ на менее 50 % предложенных терминов.